

مؤسسة بايوني للأدوات الصحية

BAYOUNI TRADING AND SERVICE EST

عقد عمل

Employment Contract

Date: 2021/03/15م التاريخ:

Agreement has been concluded between: تم التعاقد بين كل من:

The First Party: الطرف الأول:

Bayouni مؤسسة بايوني للأدوات الصحية
Al Khobar – Saudi Arabia الخبر – المملكة العربية السعودية

The Second Party: الطرف الثاني:

MR. ,saudi Nationally السيد / عبدالله يوسف عبدالله الخليفة الجنسية / سعودي

ID/Iqama/Passport Number: هوية/جواز/ إقامة رقم: 1007078189

Issued from: صادر من: الاحساء بتاريخ: 1413/06/06 هـ

Both parties, in their full legal capacity, agreed Previously that the second party shall work at the first party in accordance with the following terms & conditions: وقد اتفق الطرفان مسبقا الموقعان على هذا العقد وهما بكامل أهليتهما الشرعية والنظامية، على أن يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول وفق الشروط والأحكام التالية:

Article (1) Job Title and location work: المادة (1) مسمى الوظيفة ومقر العمل:

- 1-1 Second party accepts to work under the management & supervision of the first party in the position of salesman قبول الطرف الثاني العمل تحت إدارة وإشراف الطرف الأول بوظيفة: بائع
- 1-2 At the work site specified by the first party changeable according to the needs work as per contract terms & conditions. وذلك بمقر العمل الذي يحدده الطرف الأول والقابل للتغيير حسب احتياجات العمل، وذلك وفق شروط وأحكام ومدة هذا العقد.

Article (2) Contract Period & Status: المادة (2) مدة وحالة العقد:

- 2 - 1 This contract is valid for 1 Gregorian years starting from and automatically renewed, unless either party notified the other party in writing with his wish not to renew this contract, at least one month before contract expiration.oraccording to article 7 of this contact مدة هذا العقد سنة ميلادية تبدأ من تاريخ 2021/03/20م ويتجدد تلقائياً ما لم يشعر أحد الطرفين الآخر كتابة بعدم رغبته في التجديد قبل 3 أشهر على الأقل من انتهاء مدة العقداو حسب المادة 7 من العقد.
- 2 - 2 This contract status is Single as per first party's related regulations. حالة هذا العقد أعزب وفق الضوابط المنظمة لذلك لدى

مؤسسة بايوني للأدوات الصحية

BAYOUNI TRADING AND SERVICE EST

الطرف الأول.

Article (3) Probation Period:

3 - 1 Second party shall be under probation period for 90 days It extends to 180 days according to the agreement starting from the date of contract as an Above mentioned.

المادة (3) فترة التجربة:

1-3 يعتبر الطرف الثاني معيناً تحت التجربة لمدة 90 يوماً تمتد إلى 180 يوم حسب الاتفاق، اعتباراً من تاريخ بداية العقد الموضح أعلاه.

Article (4) Second party's entitlements:

4 -1 **Total Salary** : after gosi deduction the total amount SR spend the end of each month of the year.

المادة (4) استحقاقات الطرف الثاني:

1-4 الراتب الإجمالي : بعد خصم مبلغ التأمينات إجمالي وقدره (4000ريال) اربعة الاف ريال سعودي فقط يصرف نهاية كل شهر ميلادي

4-2 **Monthly basic salary** SR Saudi Riyals at the end of each Gregorian month.

2-4 راتب اساسي شهري وقدره (2500ريال)الفان وخمسمائة ريال سعودي يصرف نهاية كل شهر ميلادي

4-3 **Housing allowance** of is paid according to the provisions and regulations of the first party.

3-4 بدل سكن قدره (550ريال) لكل شهر خمسمائة وخمسون ريال سعودي فقط يصرف وفق احكام ولوائح الطرف الاول

4 - 4 **Other allowances** monthly to be paid as per first party's regulations.

4-4 بدلات أخرى قدره (950ريال)لكل شهر تسعمائة وخمسون ريال سعودي يصرف وفق احكام ولوائح الطرف الاول.

4 - 5 **leave:** Employee will be entitled for a vacation of 21 days, fully paid for each year of second party's service at the first party. The second party does not enjoy his leave only after the handover to those who work in his place of work and provide a full report on all of his this leave shall be enjoyed only as per related rules and regulations of the first party.

5-4 الاجازة : قدرها 21 يوماً مدفوعة الاجر عن كل سنة ميلادية يقضيها الطرف الثاني في خدمة الطرف الاول ولا يتمتع الطرف الثاني باجازته إلا بعد ان يسلم عمله لمن يقوم مقامه في العمل وتقديم تقرير كاملاً عن جميع ما لديه من عمل ويتم التمتع بها وفق الاحكام المنظمه لذلك في لوائح الطرف الاول.

4 - 6 Other benefits as per rules and regulations of the first party if any or Saudi labor office low.

6-4 باقي المزايا الاخرى حسب الانظمة واللوائح المتبعة لدى الطرف الاول إن وجد أو نظام العمل والعمال السعودي

Article (5) End of Service Award:

5 - 1 End of service award shall be calculated on the basis of basic salary accordance with Article Eighty-fourth of the Saudi labor law, fixed housing allowance and transport allowance. It shall not include any other incentives, commissions or other allowances.

المادة (5) مكافأة نهاية الخدمة:

1-5 تحسب مكافأة نهاية الخدمة وفق المادة الرابعة والثمانون من نظام العمل على أساس الراتب الأساسي فقط ويستبعد من حساب مكافئة نهاية الخدمة جميع العمولات والمكافآت والنسب المؤبقة وما شابه وإن أخذ ذلك صفة الدوام.

Article (6) Second Party's Commitments:

6 - 1 Second party shall carry out his duties in accordance with his qualifications & experiences and shall accept to work at locations as may be decided by the first party, whether inside or outside the Kingdom , in

المادة (6) التزامات الطرف الثاني:

1-6 يلتزم الطرف الثاني بالقيام بكافة ما يدخل عادة في اختصاص ووصف الوظيفة وفقاً لكفاءته ومؤهلاته وخبراته، كما يقر بموافقة على العمل في المكان الذي يحدده الطرف الأول في أي منطقة داخل أو خارج المملكة

مؤسسة بايوني للأدوات الصحية

BAYOUNI TRADING AND SERVICE EST

- the way that may not cause harmful damages to the second and in full observation of Saudi Labor Laws.
- 6 - 2 Second party shall comply with the local regulations of the first party applicable at the time being or any other regulations that may be issued in future, in the way that will not contradict with related rules and all internal decisions issued by the first party or his authorized representative in accordance with regulations.
- 6 - 3 Second party shall observe the working hours 48 hours and 6 days per week and work timing and shall follow all rules and regulations related to work performance. Second party also undertakes to carry out his duties and responsibilities diligently, faithfully and at his best efforts And end on time and agreed.
- 6 - 4 Second party may be assigned to work for extra time as well as during official holidays, provided that he will be compensated for the same as per rules and regulations of the first party.
- 6 - 5 As the work nature at the first party may necessitate second party's access to confidential information , second party hereby undertakes during the term of his employment at the first party and after quitting the work , to observe strict confidentiality of such information at his custody and shall not disclose it to any third party unless he obtained prior written consent of the first party.
- 6 - 6 Second party shall upkeep properties and funds of the first party as well as any equipment, devices, tools, machinery and documents in his custody and shall be responsible for any damages that may occur to first party or its property.
- 6 - 7 Second party, during the term of this contract, shall not work for any other party whether paid or unpaid. In addition, he shall not perform any job or profession even out of the official work timing and shall dedicate his interests for his official duty.
- 6 - 8 Commitment good appearance and good behavior among colleagues and superiors and maintain the organization and coordination of work.
- 6-9 Second party confirms that he reviewed the work regulation of the first party and complies with its stipulations.
- بما لا يتسبب بضرر جسيم له مع مراعاة أحكام نظام العمل والعمال السعودي.
- يلتزم الطرف الثاني بتنفيذ اللوائح الداخلية المعمول بها لدى الطرف الأول السارية وقت توقيع العقد، أو أي لوائح أخرى يصدرها لاحقاً بما لا يخالف الأنظمة ذات العلاقة، وكافة القرارات الإدارية الداخلية الصادرة عن الطرف الأول أو من يفوضه بما يتفق مع الأنظمة واللوائح.
- يلتزم الطرف الثاني بساعات العمل 48 ساعة أسبوعياً و 6 أيام عمل من السبت إلى الخميس و باحترام مواعيد العمل ونظمه وإتباع التعليمات والقواعد واللوائح المنظمة للعمل وأداء العمل، كما يلتزم بتأدية ما يعهد إليه من واجبات ومسؤوليات وأعمال بكل دقة وعناية وأمانة وعلى أفضل وجه وإنهائها في الوقت المحدد والمتفق عليه.
- يجوز تكليف الطرف الثاني بالعمل ساعات إضافية، كما يجوز تكليفه بالعمل أيام العطل الرسمية على أن يعرض عن ذلك وفق الأحكام الواردة في لوائح وقرارات الطرف الأول.
- بما أن طبيعة العمل لدى الطرف الأول قد تستلزم إطلاع الطرف الثاني على معلومات ذات طابع سري، فإن الطرف الثاني يلتزم خلال فترة عمله لدى الطرف الأول وبعد ترك العمل الحرص التام على المحافظة على كل ما لديه من معلومات تتعلق بالعمل، وكذلك عدم السماح باطلاع أي شخص أو موظف أو جهة على تلك المعلومات، ما لم يحصل على الإذن الخطي من صاحب الصلاحية لدى الطرف الأول.
- يلتزم الطرف الثاني بالمحافظة على أموال وممتلكات الطرف الأول وما قد يسلم إليه بسبب وظيفته من أدوات وآلات وأجهزة ومعدات ومستندات، ويكون مسؤولاً عن أية أضرار يلحقها بالطرف الأول أو بممتلكاته.
- يلتزم الطرف الثاني - أثناء سريان العقد - بالامتناع عن العمل لدى الغير سواءً بأجر أو بدون أجر كما يمتنع عن مزاوله أية حرفة أو مهنة ولو كان ذلك في غير أوقات العمل الرسمية، ويكرس كافة اهتماماته للعمل.
- الالتزام بالمظهر الجيد والسلوك الحسن بين الزملاء والرؤساء والمحافظة على التنظيم وتنسيق العمل.
- يقر الطرف الثاني بأنه قد اطلع على لائحة تنظيم العمل لدى الطرف الأول وأنه يلتزم بكل ما ورد فيها.

Article (7) Termination and cancellation of the contract:

- 7 - 1 This contract shall be deemed void and null in case there is evidence that second party's information and statements Of qualifications, experience and others, according to which this contract is

المادة (7) إنهاء وإلغاء العقد:

- 1-7 يعتبر هذا العقد كأن لم يكن في حالة ثبوت عدم صحة أي من البيانات المقدمة والمؤهلات والخبرات من قبل الطرف الثاني والتي تم على أساسها إبرام هذا العقد، وليس للطرف

مؤسسة بايوني للأدوات الصحية

BAYOUNI TRADING AND SERVICE EST

concluded, are not true. Consequently, second party shall not be entitled for any dues stipulated in this contract (where what have been previously paid to him is against the work he has rendered).

- 7 - 2** In case of termination of the contractual relationship, first party may regain amounts equal to the remaining part of housing allowance, loans and other amounts paid to the second party under his profession and in accordance with the regulations of the first party.
- 7 - 3** Rules & regulations along with instructions and directions of the first party shall be complementary to this contract in matters that are not stipulated herein. Both parties shall be subject to regulations of Labor Laws and applicable GOSI regulations.
- 7 - 4** This contract as well as services of the second party may be terminated in accordance with first party's approved regulations and Labor Law regulations. Subject to any termination by mutual consent and any party being entitled to cancel the contract on its breach by the other, it is agreed that the Company may discharge you prior to the expiry if this contract, without notice, for the following reasons:
1. Breaking of duties on Article (6) of this contract.
 2. Violation of the local laws as well as misbehavior involving the Company's good name and interests.
 3. Inability to conform the local and/or work conditions.
 4. Unqualified performance of the work assigned to you during probation period.
 5. Objectively proven bad state of health.
 6. Absence from job site for more than 20 days in one year or for more than 10 consecutive days.
 7. Participating in a strike, supporting a strike or inciting others to strike.
- 7-5** The Company has the right to terminate this contract at any time by giving the employee thirty days notice in writing or thirty days salary in lieu of notice.
- 7-6** The employee has the right to terminate this contract by giving three months' notice to the company.

Article (8) General Provision:

الثاني - بسبب ذلك - أي من المستحقات المنصوص عليها في العقد، (ويعتبر ما سبق أن صرف له منها مقابل ما قدمه من عمل).

- 2-7** في حالة انتهاء العلاقة التعاقدية بين الطرفين، جاز للطرف الأول أن يستعيد ما يعادل المدة المتبقية من بدل السكن، والسلف وأي مبالغ أخرى منحت للطرف الثاني بحكم وظيفته، حسب أنظمة ولوائح الطرف الأول.
- 3-7** تعتبر لوائح وأنظمة وتعليمات الطرف الأول جزءاً مكملاً لهذا العقد فيما لم يرد به نص، كما يخضع الطرفان لنظام العمل والعمال السعودي ونظام التأمينات الاجتماعية المعمول بهما.
- 4-7** يتم فسخ هذا العقد أو إنهاء خدمة الطرف الثاني وفق أحكام اللوائح المعتمدة لدى الطرف الأول ونظام العمل والعمال السعودي. والعقد قابل للإنتهاء بالاتفاق المتبادل وأي طرف الحق بإلغاء العقد عند خرق شروطه من قبل الطرف الآخر. ومن المتفق عليه أن الشركة قد تفصلك بدون إنذار قبل نهاية العقد وذلك للأسباب التالية:
1. عدم التقيد بأحكام المادة (6) من هذا العقد.
 2. الإخلال بالأنظمة المحلية وسوء السلوك التي تورط الشركة وتضر مصالحها وسمعتها.
 3. عدم استطاعتك التلاؤم مع البيئة المحلية و/أو ظروف العمل.
 4. عدم الكفاءة للقيام بالعمل المسند إليك خلال الفترة التجريبية.
 5. ثبوت حالة صحية سيئة.
 6. الغياب من الموقع لأكثر من 20 يوم خلال السنة أو 10 أيام متتالية.
 7. المشاركة في إضراب أو تشجيع وتحريض الآخرين للإضراب.
- 5-7** يحق للشركة إنهاء هذا العقد في أي وقت بإعطاء الموظف إنذار شهر كتابياً أو صرف راتب شهر بدل إنذار.
- 6-7** كما يحق للموظف إنهاء هذا العقد بإعطاء الشركة انذار ثلاثة اشهر.

المادة (8) أحكام عامة:

مؤسسة بايوني للأدوات الصحية

BAYOUNI TRADING AND SERVICE EST

It is understood that this contract shall take effect only if the authorities concerned would grant and renew the necessary residence and work permits of the Employee. In addition a signature for Saudi employees. All conditions, and other items that are not mentioned will be in accordance with Saudi Labor Law.

The Employee hereby certifies that he has read the foregoing Employment Agreement and that he fully understands its terms and conditions and constitutes his entire agreement with the Company

من المعلوم أن هذا العقد يصبح ساري المفعول فقط في حالة قيام السلطات المعنية بإصدار رخصة عمل وإقامة للموظف وتجديدهما والتوقيع عليه للموظفين السعوديين.

كل الشروط والبنود الأخرى التي لم تذكر سوف تكون طبقاً لنظام العمل والعمال السعودي.

بهذا يقر الموظف بأنه قد قرأ اتفاقية التوظيف أعلاه وبأنه قد فهم تماماً شروطها وأحكامها وقد أبرم الاتفاق مع الشركة.

Second Party

الطرف الثاني

For First Party

عن الطرف الأول

عبدالله يوسف عبدالله الخليفة

Employee

الموظف

كمال الدين حسين بايوني
Kamal H. Bayouni

المدير العام
General Manager